

# RODRIGO GARCÍA

## Gólgota picnic

8 - 17 DÉCEMBRE 2011



40<sup>e</sup> édition



# « J'ai construit mon propre imaginaire biblique »

Entretien avec Rodrigo García



Comment le processus d'écriture de *Gólgota picnic* s'est-il déroulé ?

L'idée de travailler sur la Bible remonte à loin. Disons que cette écriture a commencé sans écrire, elle a commencé comme toute écriture, à partir d'expériences vécues, que j'ai récupérées par la suite. C'est par exemple le cas de la peur que Dieu m'inspirait quand j'étais enfant. Ensuite, il faut donner forme à tout cela, et j'ai pensé qu'il serait plus élégant de parler d'iconographie (Mantegna, Grünewald, Giotto, Van der Weyden...). Lorsque je cite ces fresques ou ces tableaux peints sur des toiles ou sur du bois, je fais des détours pour ne pas raconter ma peur de Dieu quand j'étais enfant, mon au revoir à Dieu et à la peur de Dieu quand j'ai cessé de croire, à l'âge de seize ans. J'ai tenté de me faire aider par un théologien, je voulais avoir et j'ai eu un dialogue avec lui. Cela a bien fonctionné, jusqu'à ce qu'il apprenne le titre de la pièce. Une fois que je n'ai plus pu compter sur l'aide de ce théologien, j'ai eu recours à l'imagination, j'ai revisité des passages de la Bible comme on lit une bande dessinée, et j'ai construit mon propre imaginaire biblique. Bien sûr, comparé à l'original, il est pauvre et maladroit.

La référence à la Bible est récurrente dans votre théâtre. Que représentent pour vous les Saintes Écritures ?

L'imaginaire. La beauté du langage. L'utopie. Et l'extrême violence. Et, surtout, l'injustice. Toute doctrine

est réprouvable, parce qu'elle s'acharne à vouloir nous sauver. S'il faut choisir un texte biblique, je prends *L'Ecclésiaste*. Il est bourré de contradictions et n'offre pas d'issues. Il est à la fois comme le fiel et comme le miel.

Vos pièces semblent être le fruit d'un travail d'écriture de plus en plus soigné. Avez-vous conscience d'aller toujours plus loin dans votre questionnement du langage ?

La langue espagnole est un outil presque divin, mais elle est aussi cruelle. Jorge Luis Borges a dit qu'il n'y avait pas des milliers de métaphores valables. Il y a un abîme entre ce qui est décoratif et la formulation juste, et pour franchir cet abîme il faut poser ses fesses sur une chaise, ses doigts sur un clavier et recevoir la visite inespérée du hasard. Toute expression bien venue est le fruit du hasard. Si mes mots sont plus profonds, c'est parce que je vois la réalité avec des yeux qui ont vieilli. Rimbaud reste un cas exceptionnel, lui n'a pas eu besoin que les années passent pour poser sa plume là où il fallait la poser.

Dans *Gólgota picnic*, nous retrouvons quelques personnes avec lesquelles vous avez déjà travaillé à plusieurs reprises : les comédiens, mais aussi Carlos Marquerie pour la création des lumières et Ramón Diago pour la création vidéo... Dans quelle mesure participent-ils à l'élaboration du spectacle ?

Ce sont des personnes à qui je n'ai pas à expliquer quoi que ce soit. S'il arrive qu'un jour je n'aie pas à une répétition, s'ils n'ont aucune nouvelle de moi pendant une semaine, je n'ai pas besoin de leur rendre des comptes. Ils savent que je suis « au monastère », qui peut être une chambre d'hôtel ou ma maison. Et puis, bien sûr, il y a les comédiens. Ils sont la matière. Avec eux, il est possible de créer sans parler. Si on parle pendant une répétition, tout s'effondre. On se rend à une répétition pour exécuter, pour construire, on n'y va pas pour parler. On fait les choses et le sens vient avec le temps. Avec ces personnes, la pièce se remplit de sens, de sens divers et variés. J'imagine que chacun d'entre eux voit la pièce à sa façon et je ne veux pas le savoir. Je constate que cela leur convient quand je les appelle pour le prochain spectacle et qu'ils me répondent oui.

Le pianiste Marino Formenti interprète sur scène *Les Sept Dernières Paroles du Christ sur la croix* de Joseph Haydn. Comment cette composition s'intègre-t-elle au spectacle ?

La musique de Haydn était un point de départ ; je voulais cette musique sur scène, mais je ne savais pas encore comment. Je l'ai mise à la fin, après avoir essayé des tas de combinaisons. Je ne peux pas écouter Haydn et montrer quelque chose ; il ne doit rien se passer. Mais placée là où elle est, à la fin, il se passe mille choses. Le public peut se remémorer des moments de la pièce qu'il vient de voir et trouver son sens grâce à la musique. Ce n'est pas une conclusion ou un épilogue, ce n'est pas une deuxième partie de la pièce. Elle se situe dans les entrailles de la pièce, mais elle a été déplacée car je dois faire de la poésie et ce déplacement, c'est de la poésie. Aurais-je pu faire cela avec un autre interprète que Marino ? Non.

Propos recueillis et traduits par Christilla Vasserot

## Rodrigo García

Né en 1964, Rodrigo García passe son adolescence dans la banlieue de Buenos Aires. Il travaille comme maraîcher, boucher et coursier, occupations qu'il abandonne pour se consacrer au théâtre. En 1989, il crée la compagnie La Carniceria Teatro, qui a réalisé de nombreuses mises en scène expérimentales en recherchant un langage personnel, éloigné du théâtre traditionnel. Il produit ses œuvres au Théâtre Pradillo de Madrid, au Théâtre National de Bretagne, au Festival d'Avignon, à la Biennale de Venise, au Festival d'Automne à Paris, à la Scène nationale de Bonlieu à Annecy... Ses créations ont été présentées en Afrique, en Amérique latine, en Europe, en Amérique du Nord et en Asie. En 2009, il reçoit le « Prix Europe Nouvelles Réalités Théâtrales ». Aujourd'hui, il vit et travaille à la fois dans les Asturies (Espagne) et à Salvador de Bahia (Brésil).

## Marino Formenti

Pianiste et chef d'orchestre né en Italie, Marino Formenti est l'un des interprètes les plus originaux de sa génération. Collaborer avec des metteurs en scène et se produire en concert dans des espaces inattendus font partie de son activité artistique. Il participe à de multiples festivals internationaux et joue dans les plus grandes salles de concert. En 2009, il reçoit le Premier Belmont de musique contemporaine de la Forberg-Schneider Foundation. Son dernier enregistrement, *Kurtág's Ghosts*, est paru chez Kairos.

## Gólgota picnic

Nous attirons votre attention sur le fait que ce spectacle comporte des propos qui pourraient heurter certaines sensibilités.

Texte, mise en scène et scénographie, **Rodrigo García**  
Piano, **Marino Formenti**  
Musique, Joseph Haydn *Les Sept Dernières Paroles du Christ sur la croix*  
Traduction, Christilla Vasserot  
Lumière, Carlos Marquerie  
Vidéo, Ramón Diago  
Bande-son des vidéos, Daniel Romero  
Espace sonore, Marc Romagosa  
Costumes, Belén Montoliú  
Assistant mise en scène, John Romão  
Régisseur technique, Roberto Cafaggini  
Régie plateau, Jean-Marc Joomun  
Régie lumière, Stéphane Serre  
Régie son, Samuel Gutman

Avec Gonzalo Cunill, Marino Formenti, Núria Lloansi, Juan Lorient, Juan Navarro, Jean-Benoît Ugeux

Production Centro Dramático Nacional (Madrid) ;  
Théâtre Garonne (Toulouse)  
Production déléguée Théâtre Garonne (Toulouse)  
Coproduction Festival d'Automne à Paris  
Coralisation Théâtre du Rond-Point (Paris) ;  
Festival d'Automne à Paris

En partenariat avec France Culture

Avec le soutien de



Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette communication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.



Durée : 2h10

Spectacle en espagnol surtitré en français

Rodrigo García au Festival d'Automne à Paris

2002 : *After Sun* (Théâtre de la Cité internationale)

2003 : *Jardinería humana* (Théâtre de la Cité internationale)

2003 : *Compre una pala en Ikea para cavar mi tumba* (Théâtre de la Cité internationale)

2007 : *Arrojad mis Cenizas sobre Mickey / Et balancez mes cendres sur Mickey* (Théâtre du Rond-Point)

2009 : *Versus* (Théâtre du Rond-Point)

2010 : *C'est comme ça et me faites pas chier* (Théâtre de Gennevilliers)

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com) – 01 53 45 17 17

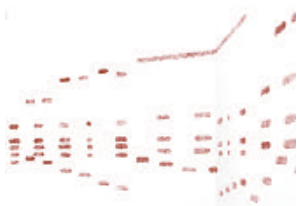
[www.theatredurondpoint.fr](http://www.theatredurondpoint.fr) – 01 44 95 98 21

Photo couverture et page intérieure : © David Ruano

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

40<sup>e</sup> édition

15 septembre  
31 décembre  
2011



## ARTS PLASTIQUES

**Hema Upadhyay**  
*Modernization*  
Espace Topographie de l'art

**Sejla Kamerić & Anri Sala**  
*1395 Days without Red*  
Un film d'Anri Sala  
Le Club Marbeuf / Cinéma  
Centre Pompidou / Projection  
avec orchestre

**Raqs Media Collective**  
*Reading Light*  
Espace Oscar Niemeyer

**Zuleikha et Manish Chaudhari / Raqs Media Collective**  
*Seen at Secundrabbagh*  
Le CENTQUATRE

## THÉÂTRE

**Claude Régy**  
*Brume de dieu*  
de Tarjei Vesaas  
La Ménagerie de Verre

**Christoph Marthaler / ±0**  
Théâtre de la Ville

**Richard Maxwell**  
*Neutral Hero*  
Centre Pompidou  
Théâtre de l'Agora-Évry

**Lagartijas tiradas al sol**  
*El Rumor del incendio*  
Maison des Arts Créteil

**Bérangère Jannelle**  
*Vivre dans le feu*  
Les Abbesses

**Lagartijas tiradas al sol**  
*Asalto al agua transparente*  
L'apostrophe-Théâtre des Arts-Cergy

**Berlin / Tagfish**  
Le CENTQUATRE

**Robert Wilson / Lou Reed / Berliner Ensemble**  
*Lulu* de Frank Wedekind  
Théâtre de la Ville

**Paroles d'acteurs / Valérie Dreville**  
*La Troade* de Robert Giamberini  
Théâtre de l'Aquarium

**Compagnie De KOE**  
*Outrage au public* de Peter Handke  
Théâtre de la Bastille

**Joris Lacoste**  
*Le vrai spectacle*  
Théâtre de Gennevilliers

**Collectif Les Possédés / Rodolphe Dana**  
*Bullet Park* d'après John Cheever  
La Scène Watteau  
Théâtre de la Bastille

**Robyn Orlin**  
*... have you hugged, kissed and respected your brown Venus today?*  
Théâtre Romain Rolland-Villejuif  
Théâtre des Bergeries-Noisy-le-Sec  
Le CENTQUATRE  
Théâtre de la Ville  
L'apostrophe - Théâtre des Louvrais-Pontoise

**Théâtre du Radeau**  
*Onzième*  
Théâtre de Gennevilliers

**Nicolas Bouchaud / Éric Didry**  
*La Loi du marcheur*  
(*entretien avec Serge Daney*)  
Théâtre du Rond-Point

**Guy Cassiers**  
*Cœur ténébreux* de Josse De Pauw  
d'après *Au Cœur des ténèbres*  
de Joseph Conrad  
Théâtre de la Ville

**Buenos Aires / Paris**

**Daniel Veronese**  
*Les enfants se sont endormis*  
d'après *La Mouette*  
d'Anton Tchekhov  
Théâtre de la Bastille

**Daniel Veronese**  
*Le développement de la civilisation à venir* d'après *Une maison de poupée* d'Henrik Ibsen  
Théâtre de la Bastille

**Claudio Tolcachir / Timbre 4**  
*Tercer Cuerpo*  
(*l'histoire d'une tentative absurde*)  
Maison des Arts Créteil

**Marcial Di Fonzo Bo / Élise Vigier**  
*L'Entêtement* de Rafael Spregelburd  
Maison des Arts Créteil  
TGP - CDN de Saint-Denis  
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

**Fernandez Fierro**  
Concert  
Maison des Arts Créteil

**Romina Paula / El Silencio**  
*El tiempo todo entero*  
d'après *La Ménagerie de verre*  
de Tennessee Williams  
Théâtre du Rond-Point

**Rodrigo García**  
*Gólgota picnic*  
Théâtre du Rond-Point

## DANSE

**DV8 / Lloyd Newson**  
*Can We Talk About This?*  
Théâtre de la Ville

**Ex.e.r.ce et encore**  
Théâtre de la Cité internationale

**Mathilde Monnier / Jean-François Duroure**  
*Pudique Acide / Extasis*  
Théâtre de la Cité internationale

**Boris Charmatz / Musée de la danse enfant**  
Théâtre de la Ville

**Cecilia Bengolea / François Chaignaud / Sylphides**  
Centre Pompidou

**Marco Berrettini / Si, Viaggiare**  
Théâtre de la Bastille

**Steven Cohen**  
*The Cradle of Humankind*  
Centre Pompidou

**Meg Stuart / Philipp Gehmacher / Vladimir Miller**  
*the fault lines*  
La Ménagerie de Verre

**Cecilia Bengolea / François Chaignaud**  
*Castor et Pollux*  
Théâtre de Gennevilliers

**Meg Stuart / Damaged Goods / VIOLET**  
Centre Pompidou

**Lia Rodrigues / Création**  
Le CENTQUATRE

**La Ribot / PARADistinguidas**  
Centre Pompidou

**Raimund Hoghe / Pas de deux**  
Théâtre de la Cité internationale

**William Forsythe / Ballet Royal de Flandre / Artifact**  
Théâtre National de Chaillot

**William Forsythe / Ballet Royal de Flandre**  
*Impressing the Czar*  
Théâtre National de Chaillot

**Jérôme Bel / « Cédric Andrieux »**  
Théâtre de la Cité internationale

**The Forsythe Company / Sider**  
Théâtre National de Chaillot

**Merce Cunningham Dance Company**  
*Suite for Five / Quartet / XOVER*  
*Family Day*  
*RainForest / Duets / BIPED*  
Théâtre de la Ville

## MUSIQUE

**Pierre Boulez / Pli selon pli**  
Salle Pleyel

**Son de Madera / Camperos de Valles**  
Mexique - Musique populaire  
musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss

**Incantations du Chiapas / Polyphonies de Durango**  
Mexique  
musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss  
L'Onde, Théâtre et Centre d'Art  
Vélizy-Villacoublay

**Paul Hindemith / Arnold Schoenberg / Olga Neuwirth / Johannes Brahms**  
Cité de la musique

**Raúl Herrera**  
Mexique - Musique de salon  
Musée d'Orsay, Salle des fêtes

**Olga Neuwirth**  
*Kloing ! / Hommage à Klaus Nomi - A Songplay in Nine Fits*  
Opéra national de Paris / Palais Garnier

**Mark Andre / Pierre Reimer**  
Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

**Igor Stravinsky / John Cage / Pascal Dusapin**  
Cité de la musique

**Mario Lavista / Jorge Torres Sáenz / Hilda Paredes**  
Mexique - Musique d'aujourd'hui  
Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

**John Cage / Études australes**  
Opéra national de Paris / Palais Garnier (Rotonde du Glacier)

**John Cage / Œuvres vocales**  
Théâtre de la Ville

**Fausto Romitelli / Matthias Pintscher / Olga Neuwirth**  
Cité de la musique

## CINÉMA

**Chen Shi-Zheng / Derek Bailey (film)**  
*Mudan Ting (Le Pavillon aux pivoines)*  
Musée du Louvre / Auditorium

**Jahnu Barua et Aador Gopalakrishnan**  
*North East by South West*  
Jeu de Paume

**Béla Tarr / Rétrospective intégrale**  
Centre Pompidou

**Charles Atlas / Merce Cunningham**  
*Ocean*  
Théâtre de la Ville

\* Spectacles présentés par le Théâtre du Rond-Point et le Festival d'Automne à Paris

Abonnement et réservation  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)  
01 53 45 17 17



Fondation  
FRANÇOIS TRUFFAUT  
VERSAMPE LAURENT

MAIRIE DE PARIS



Partenaires média de l'édition 2011



Le Monde

arte

laRocKupôlles

